

<p><u>IMPORTANT NOTICE</u> <u>NOTICE TO PATIENT</u></p>	<p><u>ضروری نوٹس</u> <u>مریض لئی نوٹس</u></p>
<p>Please READ this notice before you provide any Personal Data to us.</p>	<p>براہ کرم اپنا پرسنل ڈیٹا اسان نوں فراہم کرن تو پہلاں ایس نوٹس نوں پڑھو۔</p>
<p><u>Collection of Personal Data for Healthcare Purposes etc.</u> The Hospital Authority is a statutory body which manages public hospitals (“HA”), as well as entities (including subsidiaries) owned/controlled by it (“HA Entity”). Our hospital is a public hospital managed by the Hospital Authority. Our staff members may ask you to provide Personal Data (including health information) or obtain from HA/HA Entity/any appropriate third party your medical history/relevant information. Such information is for purposes relating to your healthcare/general related purposes (including, but not limited to, treatment, charges levied by HA/HA Entities on you, research and education).</p>	<p><u>ہیلتھ کیئر دے مقاصد وغیرہ لئی پرسنل ڈیٹا دی جمع آوری</u> Hospital Authority اک قانونی ادارہ اے جہڑا کہ پبلک ہاسپٹلز (“HA”)، دے نال دیگر اینٹیٹیز (بشمول سبسیڈریز) دا انتظام کردا اے جنہاں دی ملکیت/انتظام ایس دے ذمہ اے (“HA اینٹیٹی”). اسان دا ہسپتال اک عوامی ہسپتال اے جس دا انتظام Hospital Authority دی طرفوں کیتا جاندا اے۔ اسان دے ارکان عملہ تسان توں تقاضا کر سکتے نیں کہ تسان پرسنل ڈیٹا (بشمول صحت توں متعلقہ معلومات) فراہم کرو یا HA/HA اینٹیٹی/کسی موزوں فریق ثالث توں اپنی میڈیکل ہسٹری/متعلقہ معلومات حاصل کرو۔ ایسی معلومات تسان دی ہیلتھ کیئر/عمومی متعلقہ مقاصد (بشمول، علاج، HA/HA اینٹیٹیز دے تسان دے لگانے گئے اخراجات، تحقیق تے تعلیم تے مشتمل نیں، مگر انہاں تک محدود نہیں) توں متعلقہ مقاصد لئی لٹیاں جاندیاں نیں۔</p>
<p><u>Collection of Personal Data in Disaster Situations</u> In addition, in situations involving disasters/accidents/incidents affecting more than one individual, a Help Desk may or may not be set up. If a Help Desk is established, it will be established by the HKSAR Government and may be staffed by government departments, such as Hong Kong Police, Social Welfare Department, Home Affairs Department and/or HA for the purposes relating to:</p>	<p><u>بحرانی صورت حالات وچ پرسنل ڈیٹا دی جمع آوری</u> ایس دے علاوہ، ایسی صورت حالات وچ کہ جنہاں وچ آفات/حادثات/اک توں زائد فرد نوں متاثر کرن والے واقعات ہوندے نیں، اک ہیلپ ڈیسک قائم کیتا جا سکتا اے یا نہیں وی کیتا جا سکتا اے۔ اگر کوئی ہیلپ ڈیسک قائم کیتا جاندا اے تے، اس نوں HKSAR حکومت دی طرف توں قائم کیتا جائے گا تے حکومتی محکمیاں، جیسا کہ ہانگ کانگ پولیس، سوشل ویلفیئر ڈیپارٹمنٹ، ہوم افیئرز ڈیپارٹمنٹ تے/یا HA وچوں عملہ دا تقرر کیتا جائے گا جنہاں دے پیش نظر ایہہ متعلقہ مقاصد ہون گے:</p>
<ul style="list-style-type: none"> ● HA’ s/government’ s operational requirements; ● rescue operation (including tracing of 	<ul style="list-style-type: none"> ● HA دے/حکومت دے آپریشنل تقاضا جات؛ ● ریسکیو آپریشن (بشمول افراد دی کھوج، سوالات دے جواب وغیرہ)؛

<p>persons, responding to enquiries etc.);</p> <ul style="list-style-type: none"> ● provision of all relevant services/assistance to persons involved in such situations; and ● any other directly related purposes and where permitted by law. 	<ul style="list-style-type: none"> ● تمام متعلقہ خدمات/معاونت دی انہاں افراد نوں فراہمی جو کہ ایسی صورت حالات وچ شامل ہوں؛ تے ● کوئی ہور دیگر براہ راست متعلقہ مقاصد تے جتھے کدھر قانون اجازت دیندا ہووے۔
<p>If a Help Desk is not established, these government departments and/or the HA may nevertheless have to deal with the above matters.</p> <p>As a public hospital managed by the Hospital Authority, our hospital may be involved in such situations. As such, whether or not a Help Desk is established, our staff may collect Personal Data from persons who may be involved and are treated at/admitted to our hospital. We may also transfer such Personal Data to HA/HA Entity/appropriate government departments/carriers/third parties to deal with the above matters, for other directly related purposes and where permitted by law.</p>	<p>اگر کوئی ہیلپ ڈیسک قائم نہیں کیتا جاندا اے تے، انہاں حکومتی محکمیں تے/یا HA نوں بہر حال معاملات بالا توں عہدہ برآ ہونا پیندا اے۔</p> <p>بطور اک پبلک ہسپتال دے کہ جس دا انتظام Hospital Authority کردا اے، اسان دا ہسپتال ایسی صورت حالات وچ مداخلت کر سگدا اے۔ بعینہ، چاہے ہیلپ ڈیسک قائم ہووے یا نہ ہووے، اسان دا عملہ ایسے افراد توں پرسنل ڈیٹا دی جمع آوری کر سگدا اے جہڑے انہاں معاملات وچ شامل ہوں تے جنہاں دا اسان دے ہسپتال وچ علاج کیتا جاندا اے/داخل کیتا جاندا اے۔ اسان ایسے پرسنل ڈیٹا HA/HA اینٹیٹی/موزوں حکومتی محکمیاں/کیرئیرز/فریقین ثالث نوں معاملات بالا نال نیٹھے، دیگر براہ راست متعلقہ مقاصد لئی منتقل کر سگدے ان تے جتھے کدھر کہ قانون اجازت دیندا ہووے۔</p>

<p><u>Provision/Disclosure of Personal Data</u></p> <p>When you provide Personal Data to us, please make sure that such data is accurate and complete. Failure to provide accurate/complete information may affect our ability to provide services for the healthcare purposes or in disaster situations mentioned above.</p>	<p><u>پرسنل ڈیٹا دی فراہمی/افشاء</u></p> <p>جدوں تسان ساتوں پرسنل ڈیٹا فراہم کردے او تے، براہ کرم ایس امر دا یقین کرو کہ ایسا ڈیٹا جامع تے مکمل ہووے۔ جامع/مکمل معلومات دی فراہمی وچ ناکامی ہیلتھ کیئر یا مذکورہ بالا بحرانی صورت حالات وچ تسان لئی خدمات دی فراہمی دی اسان دی اہلیت نوں متاثر کر سگدی اے۔</p>
<p>You should note that your Personal Data collected in the above circumstances may be made available to:</p> <ul style="list-style-type: none"> ● appropriate persons in HA/HA Entity; ● doctors/healthcare providers/other relevant persons outside HA/HA Entity; ● visitors/staff/students/trainees from 	<p>تسان نوں ایہہ بات ذہن نشین رکھنی چاہی دی اے کہ مذکورہ بالا صورت حالات وچ آپ دا جمع شدہ پرسنل ڈیٹا ذیل لئی دستیاب کیتا جا سگدا اے؛</p> <ul style="list-style-type: none"> ● HA/HA اینٹیٹی وچ موزوں افراد؛ ● ڈاکٹرز/ہیلتھ کیئر پرووائڈرز/HA/HA اینٹیٹی توں باہر متعلقہ افراد؛ ● ملاقاتی/عملہ/طلبہ/ہسپتالوں دے ٹرینیز/ہیلتھ کیئر یا

<p>hospitals/healthcare or educational institutions (local or overseas) whose presence at HA/HA Entity facilities are authorised;</p> <ul style="list-style-type: none"> ● appropriate HA/HA Entity/government departments/carriers/third parties in disaster situations; ● appropriate government departments/agencies/authorities etc. when disclosure is required or permitted by law, is necessary in the public interest or enables verification of your identity/status for charging or other purposes. 	<p>تعلیمی ادارے (مقامی یا سمندر پار) جنہاں دی HA/HA اینٹیٹی دے سہولتی مقامات تے موجودگی اجازت شدہ ہووے؛</p> <ul style="list-style-type: none"> ● بحرانی صورت حالات وچ HA/HA اینٹیٹی/کیرئرز/فریقین ثالث؛ ● موزوں حکومتی محکمے/ایجنسیاں/مجاز ادارے وغیرہ جدوں کہ افشاء دا تقاضا ہووے یا بذریعہ قانون ایس دی اجازت ہووے، جہیڑی کہ عوامی مفاد وچ ضروری ہووے یا جتھے ایہہ اخراجات یا دیگر مقاصد لئی آپ دی شناخت/کیفیت دی توثیق نوں فعال بناوے۔
---	---

<p>In addition to the above, we will only use, disclose or transfer the Personal Data you provide to us:</p> <ul style="list-style-type: none"> ● for those purposes relating to your healthcare/HA' s handling of disaster situations or directly related purposes; or ● where permitted by law. <p>We will obtain your consent before using your Personal Data for any other purposes.</p>	<p>مذکورہ بالا دے علاوہ، اسان آپ دی طرف توں فراہم کردہ پرسنل ڈیٹا نوں صرف اس ویلے استعمال، افشاء یا منتقل کران گے:</p> <ul style="list-style-type: none"> ● تسان دی دیکھ بھال/HA دی بحرانی صورت حالات توں نپٹے دی صلاحیت دے مقاصد لئی یا براہ راست متعلقہ مقاصد لئی؛ یا ● جتھے کہ قانون اجازت دیندا ہووے۔ <p>اسان دیگر مقاصد لئی آپ دے پرسنل ڈیٹا دے استعمال توں پہلاں تسان دی رضامندی حاصل کران گے۔</p>
---	--

<p>Data Access/Correction Requests</p> <p>If you wish to access/correct your Personal Data held by HA/HA Entity, you may do so under Personal Data (Privacy) Ordinance. Please contact the relevant data controller during office hours at:</p> <p>Address:</p>	<p>ڈیٹا تک رسائی/درستی دیاں درخواستاں</p> <p>اگر تسان HA/HA دے زیر تصرف اپنے پرسنل ڈیٹا تک رسائی/درستی دی خواہش رکھدے او تے، تسان پرسنل ڈیٹا (پرائیویسی) آرڈیننس دے تحت ایسا کر سگدے او۔ براہ کرم اوقات کار دے دوران ایس پتہ تے متعلقہ ڈیٹا کنٹرولر نال رابطہ قائم کرو:</p> <p>پتہ:</p>
--	--

<p>Should there be any inconsistency between the different language versions, the English version shall prevail.</p> <p>English version</p>	<p>جے زبانوں دے مختلف نسخیاں وچ نا موافقت پائی گئی تے، انگریزی نسخے نوں فوقیت حاصل ہووے گی</p> <p>انگریزی نسخہ</p>
---	--

